

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	<b>Rådet</b>	
2000/C 17/01	Fælles holdning (EF) nr. 3/2000 af 15. november 1999 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 79/373/EØF om handel med foderblandinger og Rådets direktiv 96/25/EF om omsætning af fodermidler. ....	1
2000/C 17/02	Fælles holdning (EF) nr. 4/2000 af 15. november 1999 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 95/53/EF om principperne for tilrettelæggelse af offentlig kontrol på foderstofområdet. ....	8
2000/C 17/03	Fælles holdning (EF) nr. 5/2000 af 22. november 1999 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til fremdrift af landbrugs- og skovbrugstraktorer og om ændring af Rådets direktiv 74/150/EØF. ....	13

## I

(Meddelelser)

## RÅDET

FÆLLES HOLDNING (EF) Nr. 3/2000

fastlagt af Rådet den 15. november 1999

**med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/.../EF om ændring af Rådets direktiv 79/373/EØF om handel med foderblandinger og Rådets direktiv 96/25/EF om omsætning af fodermidler**

(2000/C 17/01)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR-

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge Rådets direktiv 95/69/EF af 22. december 1995 om betingelser og bestemmelser for godkendelse og registrering af visse foderstofvirksomheder og mellemhandlere og om ændring af direktiv 70/524/EØF, 74/63/EØF, 79/373/EØF og 82/471/EØF<sup>(4)</sup> skal visse virksomheder og mellemhandlere tildeles et godkendelsesnummer; for at sikre gennemsigtighed og for at lette

kontrollen bør det kræves, at registreringsnummeret eller godkendelsesnummeret alt efter tilfældet også anføres på etiketten eller i det dokument, der ledsager foderblandingerne;

(2) ifølge artikel 2, litra 1), i Rådets direktiv 79/373/EØF af 2. april 1979 om handel med foderblandinger<sup>(5)</sup> er datoen for mindste holdbarhed for en foderblanding den dato, indtil hvilken dette foder bevarer sine særlige egenskaber under egnede opbevaringsforhold; ordene »særlige egenskaber« omfatter i den forbindelse samtlige egenskaber, som er bestemmende for kvaliteten af en foderblanding, herunder virkningen af de indeholdte tilsætningsstoffer; denne virkning oplyser udløbsdatoen for garantien for indholdet, der skal anføres i henhold til Rådets direktiv 70/524/EØF<sup>(6)</sup>, om; derfor er det i alle tilfælde, hvor holdbarheden af et tilsætningsstof er den faktor, der begrænser foderblandingskvaliteten, netop denne dato, der er bestemmende for fastsættelsen af datoen for den mindste holdbarhed; den tilsvarende bestemmelse i artikel 5d, stk. 1, andet afsnit, i direktiv 79/373/EØF er imidlertid ikke tilstrækkelig klar og bør derfor erstattes.

<sup>(1)</sup> EFT C 261 af 19.8.1998, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT C 101 af 12.4.1999, s. 89.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 16.12.1998 (EFT C 98 af 9.4.1999, s. 150), Rådets fælles holdning af 19.11.1999 og Europa-Parlamentets afgørelse af ... (endnu ikke offentliggjort i EFT).

<sup>(4)</sup> EFT L 332 af 30.12.1995, s. 15. Direktivet er senest ændret ved direktiv 1999/29/EF (EFT L 115 af 4.5.1999, s. 32).

<sup>(5)</sup> EFT L 86 af 6.4.1979, s. 30. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 1999/61/EF (EFT L 162 af 26.6.1999, s. 67).

<sup>(6)</sup> EFT L 270 af 14.1.1970, s. 1. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 45/1999 (EFT L 6 af 12.1.1999, s. 3).

- (3) i direktiv 79/373/EØF anvendes begrebet »Verkehr« i den tyske sprogudgave (»handel« på dansk) i stedet for begrebet »Vermarktung« (markedsføring) som på de andre sprog; da begreberne har forskellig betydning, må sprogudgaverne bringes i overensstemmelse med hinanden; anvendelsesområderne for direktiver af yngre dato på foderområdet omfatter sædvanligvis »Inverkehrbringen«, dvs. »omsætning«; direktiv 79/373/EØF bør afpasses i overensstemmelse hermed; der bør desuden indføres en definition af »handel« (»omsætning«);
- (4) i henhold til Rådets direktiv 79/373/EØF blev der ved Kommissionens beslutning 91/516/EØF<sup>(1)</sup> fastsat en liste over de ingredienser, som det af hensyn til beskyttelsen af menneskers og dyrs sundhed er forbudt at anvende i foderblandinger; forbuddet omfatter dog ikke omsætning af sådanne stoffer som fodermidler eller husdyrbruges direkte anvendelse af sådanne stoffer som fodermidler;
- (5) for at afhjælpe denne situation bør for det første anvendelsesområdet for Rådets direktiv 96/25/EF af 29. april 1996 om omsætning af fodermidler og om ændring af direktiv 70/524/EØF, 74/63/EØF, 82/471/EØF og 93/74/EØF samt om ophævelse af direktiv 77/101/EØF<sup>(2)</sup> udvides for ligeledes at omfatte anvendelsen af fodermidler; til afløsning af Kommissionens beslutning 91/516/EØF bør det for fremtiden endvidere fastsættes en liste over de stoffer, som det er forbudt eller forbundet med visse restriktioner at bringe i omsætning eller anvende som fodermidler, for at forbuddene eller restriktionerne kan få en generel rækkevidde og både gælde for direkte anvendelse af fodermidlerne og også omfatte anvendelse af dem i foderblandinger; Rådets direktiv 79/373/EØF bør derfor ændres tilsvarende;
- (6) erfaringerne viser, at visse biprodukter, der har undergået en industriel forarbejdning, kan indeholde stoffer, der ikke udgør nogen fare for dyrs og menneskers sundhed, men som imidlertid kan påvirke miljøet uheldigt; det bør derfor også fastsættes, at fodermidler ikke må udgøre nogen fare for miljøet;
- (7) i Rådets direktiv 90/667/EØF af 27. november 1990 om sundhedsmæssige bestemmelser for bortskaffelse, forarbejdning og afsætning af animalsk affald og for beskyttelse mod forekomst af patogener i foder fremstillet

af dyr, herunder fisk, og om ændring af direktiv 90/425/EØF<sup>(3)</sup> er der fastsat bestemmelser om afsætning af animalsk affald, der er bestemt til anden anvendelse end konsum, og i Rådets direktiv 96/25/EF er der fastsat bestemmelser om nøjagtig mærkning, der oplyser brugeren om produkternes identitet og begrænsningerne af deres anvendelsesmuligheder; der bør sikres en nøje overensstemmelse mellem retsakterne på det veterinære område og retsakterne om foder;

- (8) for at give brugerne og kontrolmyndighederne midler til let at efterprøve fodermidlers oprindelse og deres overholdelse af de sundhedsgarantier, som følger af direktiv 90/667/EØF, bør de oplysninger, der er foreskrevet for fodermidler, også omfatte producentvirksomhedens navn og adresse, godkendelsesnummeret og partiets referencenummer eller enhver anden oplysning, som gør det muligt at efterspore fodermidlet;
- (9) Rådets direktiv 79/373/EØF og 96/25/EF bør ændres i overensstemmelse hermed-

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Rådets direktiv 79/373/EØF ændres således:

- 1) I artikel 2 tilføjes følgende litra:

»m) »omsætning« eller »handel«: besiddelse af foderblandinger med henblik på salg, herunder udbud, eller anden form for overdragelse til tredjemand gratis eller mod vederlag, samt selve salget eller anden form for overdragelse.«

- 2) Artikel 5, stk. 1, litra k), affattes således:

»k) fra den 1. april 2001, alt efter tilfældet, det godkendelsesnummer, der er tildelt virksomheden i overensstemmelse med artikel 5 i Rådets direktiv 95/69/EF af 22. december 1995 om betingelser og bestemmelser for registrering af visse foderstofvirksomheder og mellemhandlere(\*), eller det registreringsnummer, der er tildelt virksomheden i overensstemmelse med artikel 10 i samme direktiv.

(\*) EFT L 332 af 30.12.1995, s. 15. Direktivet er senest ændret ved direktiv 1999/29/EF (EFT L 115 af 4.5.1999, s. 32).«

(1) EFT L 281 af 9.10.1991, s. 23. Beslutningen er senest ændret ved Kommissionens beslutning 1999/420/EF (EFT L 162 af 26.6.1999, s. 69).

(2) EFT L 125 af 23.5.1996, s. 35. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 1999/61/EF (EFT L 162 af 26.6.1999, s. 67).

(3) EFT L 363 af 27.12.1990, s. 51. Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

3) Artikel 5d, stk. 1, andet afsnit, affattes således:

»Såfremt andre bestemmelser i fællesskabsforskrifterne om foderblandinger kræver, at der anføres en dato for mindste holdbarhed eller en udløbsdato for garantien, skal anførelsen finde sted som vist i første afsnit, idet dog kun udløbsdatoen for den korteste frist anføres.«

4) Artikel 10, litra c), udgår.

5) I artikel 10, litra e), udgår »og i de lister, der er omhandlet ovenfor i litra b) og c)«.

6) I artikel 10a tilføjes følgende stykke:

»3. Medlemsstaterne foreskriver, at fodermidler på den liste, der er fastsat ifølge artikel 11, litra b), i direktiv 96/25/EF, ikke må anvendes som fodermidler til fremstilling af foderblandinger i henhold til de dér fastsatte bestemmelser.«

7) Overalt i direktivet erstattes udtrykket »markedsføring« med udtrykket »handel«.

8) [Vedrører ikke den danske udgave].

## Artikel 2

Rådets direktiv 96/25/EF ændres således:

1) Titlen affattes således:

»Rådets direktiv 96/25/EF af 29. april 1996 om omsætning og anvendelse af fodermidler og om ændring af direktiv 70/524/EØF, 74/63/EØF, 82/471/EØF og 93/74/EØF samt om ophævelse af direktiv 77/101/EØF.«

2) Artikel 1, stk. 1, affattes således:

»1. Dette direktiv gælder for omsætning og anvendelse af fodermidler i Fællesskabet.«

3) Artikel 3 affattes således:

»Artikel 3

Medmindre andet følger af andre fællesskabsbestemmelser, bestemmer medlemsstaterne, at fodermidler kun må omsættes i Fællesskabet, hvis de er sunde, uforsvagede og af sædvanlig handelskvalitet. Medlemsstaterne foreskriver, at fodermidler, når de omsættes eller anvendes, ikke må udgøre nogen fare for menneskers eller dyrs sundhed eller for miljøet, og at de ikke må bringes i omsætning på en måde, der kan virke vildledende.«

4) Artikel 5, stk. 1, litra g), erstattes med:

»g) navn eller firmanavn og adresse eller hjemsted for producentvirksomheden, godkendelsesnummer og partiets referencenummer eller enhver anden oplysning, som gør det muligt at efterspore fodermidlet, når virksomheden skal godkendes i overensstemmelse med:

— direktiv 90/667/EØF(\*)

— fællesskabsforanstaltninger anført på en liste, der skal udarbejdes efter proceduren i artikel 13

h) navn eller firmanavn og adresse eller hjemsted for den ansvarlige for de i dette stykke omhandlede oplysninger, hvis den pågældende er forskellig fra producenten i litra g).

(\*) EFT L 363 af 27.12.1990, s. 51. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.«

5) Artikel 11 ændres således:

a) »artikel 14« ændres til »artikel 13«

b) litra b) erstattes med:

»b) fastsættes der en liste over stoffer, hvis omsætning eller anvendelse som fodermidler er underlagt restriktioner eller er forbudt, for at sikre, at bestemmelserne i artikel 3 overholdes

c) ændres den i litra b) nævne liste på baggrund af den videnskabelige og tekniske udvikling

d) ændres bilaget på baggrund af den videnskabelige og tekniske udvikling.«

## Artikel 3

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør senest den ...(\*) de nødvendige love og administrative bestemmelser for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom. De anvender disse love og bestemmelser senest fra den...(\*\*).

(\*) 12 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(\*\*) 18 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 4*

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 5*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ..., den

*På Europa-Parlamentets vegne*

*Formand*

*På Rådets vegne*

*Formand*

---

## RÅDETS BEGRUNDELSE

### I. INDLEDNING

1. Kommissionen forelagde den 14. juli 1998 Rådet et forslag på grundlag af EF-traktatens artikel 100 A om ændring af direktiv 79/373/EØF om handel med foderblandinger og direktiv 96/25/EF om omsætning af fodermidler<sup>(1)</sup>.
2. Europa-Parlamentet afgav første behandlingsudtalelse om Kommissionens forslag den 16. december 1998, hvori det godkendte forslaget uden ændringer<sup>(2)</sup>. Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav udtalelse den 28. januar 1999<sup>(3)</sup>. Efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden den 1. maj 1999 har Kommissionen imidlertid ændret retsgrundlaget for forslaget til artikel 152 i EF-traktaten. Regionsudvalget gav afkald på sin ret til at afgive udtalelse om forslaget den 15. september 1999.
3. På samlingen den 15. november 1999 vedtog Rådet sin fælles holdning i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 251.

### II. FORSLAGETS MÅL

4. Direktiv 79/373/EØF vedrører handel med foderblandinger. Den foreslåede ændring af dette direktiv tager i det væsentlige sigte på at gøre dette mere dækkende, idet:
  - der indsættes en bestemmelse, hvorefter virksomhedens godkendelsesnummer (som defineret i direktiv 95/69/EF om betingelser og bestemmelser for godkendelse og registrering af visse foderstofvirksomheder og mellemhandlere og om ændring af direktiv 70/534/EØF, 74/63/EØF, 79/373/EØF og 84/471/EØF) eller, alt efter tilfældet, virksomhedens registreringsnummer anføres på etiketten eller det dokument, der ledsager foderblandingerne
  - der i direktiv 79/373/EØF indsættes en henvisning til ændringen i direktiv 96/25/EF om fastlæggelse af en liste over forbudte ingredienser i fodermidler, som også skal gælde for omsætning og anvendelse af sådanne fodermidler.
5. Direktiv 96/25/EF indeholder bestemmelser for omsætninger af fodermidler i Fællesskabet. Et af formålene med den foreslåede ændring af dette direktiv er at udvide dets anvendelsesområde, så det både omfatter omsætning og anvendelse af fodermidler. Dette indebærer, at bestemmelserne vedrørende omsætningen af fodermidler bør gælde for alle produkter, der anvendes som fodermidler, herunder produkter, som anvendes direkte af husdyrbrugere uden at blive omsat på noget tidspunkt. Således vil reglerne om fodermidlers sikkerhed nu gælde for alle former for produkter, der anvendes som fodermidler, og vil også finde anvendelse på de enkelte bedrifter.

<sup>(1)</sup> EFT C 261 af 19.8.1998, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT C 98 af 9.4.1999, s. 143.

<sup>(3)</sup> EFT C 101 af 12.4.1999, s. 89.

6. Et andet formål med ændringen er at udfylde visse lakuner i den gældende fællesskabslovgivning.
  - For det første gælder den liste over ingredienser, der ikke må anvendes i foderblandinger, og som er angivet i Kommissionens beslutning 91/516/EØF<sup>(1)</sup>, på nuværende tidspunkt kun for markedsføring af foderstoffer, og bør derfor ophæves. For at udvide anvendelsesområdet skal der i stedet for listen i direktiv 96/25/EF vedtages en negativliste over ingredienser, der ikke må bringes i omsætning eller anvendes direkte i nogen former for fodermidler, herunder foderblandinger.
  - For det andet skal det af bestemmelserne i direktiv 96/25/EØF vedrørende sikkerheden i forbindelse med fodermidler klart fremgå, at fodermidler ikke må udgøre nogen fare for miljøet.
7. Endelig har ændringen af dette direktiv til formål at sikre, at det bliver muligt at efterspore fodermidler, der består af animalsk affald som omhandlet i direktiv 90/667/EØF om sundhedsmæssige bestemmelser for bortskaffelse, forarbejdning og afsætning af animalsk affald og for beskyttelse mod forekomst af patogener i foder fremstillet af dyr, herunder fisk, og om ændring af direktiv 90/425/EØF. For at gøre det muligt at efterspore sådanne fodermidler fra det øjeblik, de bringes i omsætning, og indtil deres endelige brug, skal der på produktetiketten være anført oplysninger, hvorved producenterne let kan identificeres (dvs. at virksomhedens godkendelsesnummer og partiets referencenummer skal være anført sammen med virksomhedens navn og adresse).

### III. GENNEMGANG AF DEN FÆLLES HOLDNING

8. Rådet godkendte indholdet af Kommissionens forslag, idet det kun foretog nogle få ændringer, som Kommissionen kunne tilslutte sig. Disse ændringer indebærer en yderligere præcisering og stramning af sigtet med denne foranstaltning på baggrund af BSE- og dioxin-kriserne. Der er endvidere foretaget flere redaktionelle ændringer med henblik på at præcisere tekstens mening.
9. For så vidt angår ændringerne af direktiv 79/373/EØF har Rådet foretaget følgende ændringer:
  - Der er indsat nye bestemmelser i artikel 1, stk. 1 og 7, ledsaget af en tilsvarende betragtning, med henblik på at harmonisere den terminologi, der anvendes i den gældende fællesskabslovgivning, idet man f.eks. i stedet for »markedsføring« nu anvender udtrykket »omsætning«; dette udtryk er blevet indført i fællesskabslovgivningen inden for det seneste årti, men er hidtil ikke blevet gengivet korrekt i alle sprogudgaver.
  - Med en ny bestemmelse i artikel 1, stk. 3, og en dertil hørende betragtning, præciseres det, at foderblandingernes kvalitet også er bestemt af den mindste holdbarhed for de tilsætningsstoffer, fodermidlerne indeholder, og det er påkrævet, at dette gøres klart for den endelige bruger.
  - I henhold til en ny bestemmelse i artikel 1, stk. 8, ændres udtrykket »mangimi« (foder) i den italienske udgave til »alimenti per animali« (fodermidler).
  - Med en ændring af bestemmelsen i artikel 2, stk. 3, indføres der en sontring for så vidt angår kvalitetskravene til de fodermidler, der omsættes, og de fodermidler, der anvendes direkte som foder. Det fastsættes, at hverken den ene eller den anden form for fodermidler må udgøre nogen fare for menneskers eller dyrs sundhed eller for miljøet.

<sup>(1)</sup> Kommissionens beslutning 91/516/EØF af 9. september 1991 om listen over råvarer, som det er forbudt at anvende i foderblandinger. Beslutningen blev truffet i henhold til direktiv 79/373/EØF.

- 
- Med bestemmelsen i artikel 2, stk. 4, første led, er der foretaget en ændring, der har til formål at sikre, at flere former for fodermidler end de hidtil omfattede<sup>(1)</sup> vil kunne efterspores.

#### IV. GENERELLE KONKLUSIONER

Rådet vedtog Kommissionens forslag som sin fælles holdning med de ovenanførte ændringer samt visse redaktionelle forbedringer, som Kommissionen har tilsluttet sig.

---

---

<sup>(1)</sup> Dette gjaldt hidtil kun fodermidler, der var omfattet af direktiv 90/667/EØF om sundhedsmæssige bestemmelser for bortskaffelse, forarbejdning og afsætning af animalsk affald og for beskyttelse mod forekomst af patogener i foder fremstillet af dyr, herunder fisk, og om ændring af direktiv 90/425/EØF.



## FÆLLES HOLDNING (EF) Nr. 4/2000

fastlagt af Rådet den 15. november 1999

**med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/.../EF om ændring af Rådets direktiv 95/53/EF om principperne for tilrettelæggelse af offentlig kontrol på foderstofområdet**

(2000/C 17/02)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR-

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I Rådets direktiv 95/53/EF af 25. oktober 1995 om principperne for tilrettelæggelse af offentlig kontrol på foderstofområdet <sup>(4)</sup> fastlægges principperne for gennemførelsen af offentlig kontrol; erfaringen viser, at det vil være hensigtsmæssigt at have mulighed for at definere disse principper mere præcist på EF-niveau med henblik på at fastlægge en pålidelig og ensartet procedure og at anvende det nye kontrolsystem på produkter fra tredjelande, der anvendes til foder;

(2) for at beskytte menneskers og dyrs sundhed samt miljøet bør eksperter fra Kommissionen og medlemsstaterne have mulighed for at foretage kontrol på stedet ikke blot i Fællesskabet, men også i tredjelande, navnlig når der i et tredjeland er opstået en situation, som vil kunne påvirke de i Fællesskabet afsatte foderstoffers sundhed i negativ retning;

(3) Kommissionen bør i øvrigt have mulighed for om nødvendigt at udsende eksperter inden for Fællesskabet for på stedet at kontrollere, om EF-reglerne overholdes, og i givet fald at vedtage EF-foranstaltninger;

(4) af samme grund er det nødvendigt at indføre en beskyttelsesordning; en sådan ordning skal give Kommissionen mulighed for at handle ved at i iværksætte passende foranstaltninger;

(5) ved direktiv 95/53/EF har Rådet fastsat princippet om udarbejdelse af årlige samordnede EF-kontrolprogrammer på grundlag af en henstilling fra Kommissionen;

(6) i særlige tilfælde, hvor hensynet til menneskers eller dyrs sundhed berettiger det, er det nødvendigt at styrke den kontrol, der gennemføres af og i medlemsstaterne; med henblik på en ensartet og effektiv gennemførelse af kontrollen og efterforskningen i Fællesskabet i disse tilfælde bør det overdrages til Kommissionen at vedtage specifikke samordnede kontrolprogrammer;

(7) Rådets direktiv 95/53/EF bør ændres i overensstemmelse hermed-

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Rådets direktiv 95/53/EF ændres således:

1) I artikel 5 tilføjes følgende stykke:

»Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages i givet fald efter proceduren i artikel 23.«

<sup>(1)</sup> EFT C 346 af 14.11.1998, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT C 138 af 18.5.1999, s. 17.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 16.12.1998 (EFT C 98 af 9.4.1999, s. 150), Rådets fælles holdning af 15.11.1999 og Europa-Parlamentets afgørelse af ... (endnu ikke offentliggjort i EFT).

<sup>(4)</sup> EFT L 265 af 8.11.1995, s. 17. Direktivet er ændret ved Rådet direktiv 1999/20/EF (EFT L 80 af 25.3.1999, s. 20).

2) I artikel 7 tilføjes følgende stykke:

»Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages i givet fald efter proceduren i artikel 23.«

3) Følgende artikler indsættes:

»Artikel 9a

1. Hvis der på et tredjeland område opstår et problem, som kan udgøre en alvorlig risiko for menneskers og dyrs sundhed eller for miljøet, eller hvis problemet breder sig på dette tredjeland område, træffer Kommissionen på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat straks følgende foranstaltninger efter proceduren i artikel 23a:

— suspension af indførslerne af produkter fra det berørte tredjeland eller dele heraf eller fra en eller flere bestemte produktionsvirksomheder og eventuelt fra et transitland og/eller

— fastsættelse af særlige betingelser for produkter, som det er hensigten at indføre fra det berørte tredjeland eller dele heraf.

2. Hvis en medlemsstat giver Kommissionen officiel meddelelse om, at det er nødvendigt at træffe beskyttelsesforanstaltninger, og Kommissionen ikke har gjort brug af bestemmelserne i stk. 1, kan den pågældende medlemsstat træffe midlertidige beskyttelsesforanstaltninger over for importen af produkter. Hvis en medlemsstat træffer midlertidige beskyttelsesforanstaltninger, underretter den straks de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom. Inden ti hverdage forelægger Kommissionen efter proceduren i artikel 23 dette spørgsmål for Den Stående Foderstofkomité med henblik på forlængelse, ændring eller ophævelse af de nationale midlertidige beskyttelsesforanstaltninger.

Artikel 9b

1. Ekspertter fra Kommissionen og medlemsstaterne kan om nødvendigt foretage kontrol på stedet i tredjelande for at undersøge, om de garantier, som disse lande giver med hensyn til vilkårene for produktion og markedsføring af produkter, kan betragtes som værende på mindst samme niveau som de garantier, der kræves for Fællesskabet.

2. Den i stk. 1 nævnte kontrol gennemføres på vegne af Fællesskabet, som dækker de dermed forbundne udgifter.

3. Kommissionen underretter medlemsstaterne om resultatet af den i stk. 1 nævnte kontrol.

4. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages i givet fald efter proceduren i artikel 23.«

4) Titlen til kapitel IV affattes således:

»ALMINDELIGE BESTEMMELSER OG KONTROL.«

5) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 17a

1. Med forbehold af artikel 15, og hvis det er nødvendigt for, at kravene i dette direktiv anvendes ensartet, kan eksperter fra Kommissionen og medlemsstaterne foretage kontrol på stedet for at undersøge, om dette direktiv, navnlig artikel 4, 5, 7, 11 og 12, faktisk anvendes.

Medlemsstaternes eksperter udpeges af Kommissionen på forslag af medlemsstaterne.

2. Den medlemsstat, på hvis område der foretages kontrol, yder Kommissionens og medlemsstaternes eksperter al den bistand, der er nødvendig for udførelsen af deres opgave.

3. Resultatet af kontrollerne skal drøftes med den pågældende medlemsstats kompetente myndighed, før der udarbejdes og udsendes en endelig rapport.

Kommissionen underretter medlemsstaterne om resultatet af kontrollerne.

4. Hvis Kommissionen eller en medlemsstat finder, at resultaterne af en kontrol berettiger det, undersøges disse i Den Stående Foderstofkomité. Kommissionen kan vedtage de nødvendige beslutninger efter proceduren i artikel 23.

5. Kommissionen følger udviklingen i situationen og ændrer eller ophæver de i stk. 4 nævnte beslutninger efter proceduren i artikel 23.

6. De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 23.«

6) I artikel 22 tilføjes følgende stykke:

»4. Med forbehold af stk. 1, 2 og 3 træffer Kommissionen de nødvendige foranstaltninger efter proceduren i artikel 23, såfremt beskyttelsen af menneskers og dyrs sundhed eller af miljøet kræver hurtig iværksættelse af begrænsede specifikke og samordnede kontrolprogrammer på EF-niveau.

Sådanne programmer anvendes især i situationer, som skyldes en konkret hændelse.«

7) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 23a

1. Kommissionen bistås af et udvalg (i det følgende benævnt »udvalget«).
2. Når der henvises til denne artikel, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF under overholdelse af bestemmelserne i afgørelsens artikel 8.

Den frist, der er omhandlet i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til 15 dage.

3. Udvalget udarbejder sin forretningsorden.«

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest fra den ... (\*).

De underretter straks Kommissionen herom.

2. Når medlemsstaterne vedtager disse love og bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ..., den

På Europa-Parlamentets vegne

På Rådets vegne

Formand

Formand

---

(\*) 12 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

## RÅDETS BEGRUNDELSE

### I. INDLEDNING

1. Kommissionen forelagde den 4. november 1998 Rådet et forslag på grundlag af EF-traktatens artikel 100 A om ændring af direktiv 95/53/EF om principperne for tilrettelæggelse af offentlig kontrol på foderstofområdet<sup>(1)</sup>.
2. Europa-Parlamentet afgav førstebehandlingsudtalelse om Kommissionens forslag den 16. december 1998, hvori det godkendte forslaget uden ændringer<sup>(2)</sup>. Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav udtalelse den 28. januar 1999<sup>(3)</sup>. Efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden den 1. maj 1999 har Kommissionen imidlertid ændret retsgrundlaget for forslaget til artikel 152 i EF-traktaten. Regionsudvalget gav afkald på sin ret til at afgive udtalelse om forslaget den 15. september 1999.
3. På samlingen den 15. november 1999 vedtog Rådet sin fælles holdning i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 251.

### II. MÅL

4. Direktiv 95/53/EF fastlægger de principper, som medlemsstaterne skal følge, når de gennemfører offentlig kontrol på foderstofområdet. Det omfatter både produkter med oprindelse i EF og produkter indført fra tredjelande. Direktivet trådte i kraft i maj 1998.
5. Det foreliggende forslag har til formål at ændre direktiv 95/53/EF med henblik på:
  - at tilvejebringe et retsgrundlag, der for fremtiden skal gøre det muligt at vedtage gennemførelsesforanstaltninger med henblik på at fastlægge en pålidelig, ensartet procedure for dokument- og identitetskontrol samt fysisk kontrol af samtlige produkter, der indføres fra tredjelande
  - indføre kontrolforanstaltninger for produkter indført fra tredjelande, såfremt der opstår risiko for folkesundheden, herunder bestemmelser, der gør det muligt om fornødent at foretage kontrol på stedet i tredjelande med de pågældende landes samtykke
  - at indføre kontrolforanstaltninger, der skal gennemføres i Fællesskabet, med henblik på at sikre en ensartet gennemførelse af kravene i dette direktiv
  - at indføre en ordning, der giver mulighed for efter behov at vedtage specifikke kontrolprogrammer ud over de generelle programmer, der udarbejdes i henhold til direktivet.

### III. GENNEMGANG AF DEN FÆLLES HOLDING

6. Rådet godkendte indholdet af Kommissionens forslag med blot en enkelt ændring. Det har endvidere foretaget en række redaktionelle ændringer af teksten med henblik på at præcisere formålet med foranstaltningen. Den væsentligste redaktionelle ændring er foretaget i artikel 1, hvor Rådet har byttet om på bestemmelserne i artikel 9b og 9a.

<sup>(1)</sup> EFT C 346 af 14.11.1998, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT C 98 af 9.4.1999, s. 143.

<sup>(3)</sup> EFT C 138 af 18.5.1999, s. 17.

7. Med hensyn til ændringen af forslaget indhold besluttede Rådet at ændre bestemmelsen i artikel 1, stk. 4, i det oprindelige forslag og at føje bestemmelsen i artikel 1, stk. 8, til de foreslåede ændringer (ny »artikel 23a«).

Oprindeligt gav denne bestemmelse Kommissionen mulighed for i hastende tilfælde straks at træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger mod import fra tredjelande og at foranstalte kontrol på stedet i tredjelande med disses samtykke; bestemmelsen byggede på artikel 3 i afgørelse 87/373/EØF, der siden er blevet afløst af afgørelse 1999/468/EF<sup>(1)</sup>.

Under hensyn til en række omstændigheder, herunder de nye bestemmelser vedrørende komitologien, besluttede Rådet at indsætte forskriftsproceduren som omhandlet i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF.

#### IV. GENERELLE KONKLUSIONER

Rådet vedtog Kommissionens forslag som sin fælles holdning i den form, hvori det var blevet godkendt af Europa-Parlamentet, med ovenanførte ændring samt visse redaktionelle forbedringer.

---

<sup>(1)</sup> Rådets afgørelse af 28. juni 1999 om fastlæggelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen (EFT L 184 af 17.7.1999).

## FÆLLES HOLDNING (EF) Nr. 5/2000

fastlagt af Rådet den 22. november 1999

**med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/.../EF om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til fremdrift af landbrugs- og skovbrugstraktorer og om ændring af direktiv 74/150/EØF**

(2000/C 17/03)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at få det indre marked til at fungere efter hensigten er der sket en harmonisering af de tekniske forskrifter ved Rådets direktiv 74/150/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende visse dele og specifikationer for landbrugs- og skovbrugshjultraktorer<sup>(4)</sup>, og de 22 særdirektiver, som er vedtaget mellem 1974 og 1989;
- (2) for at beskytte miljøet yderligere må de foranstaltninger, der er truffet med Rådets direktiv 77/537/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende stoffer fra dieselmotorer til fremdrift af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer<sup>(5)</sup> (udstødningsgassens røgtæthed), suppleres med andre foranstaltninger, især vedrørende emissioner af fysisk og kemisk karakter; i nærværende direktiv fastlægges der ved henvisning til bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/68/EF af 16. december 1997 om indbyrdes tilnærmelse af

medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejpgående maskiner<sup>(6)</sup>, grænseværdier for emissioner af forurenende luftarter og partikler, som træder i kraft i flere faser, samt en prøvningsprocedure for forbrændingsmotorer til fremdrift af landbrugs- og skovbrugstraktorer; overholdelse af forskrifterne i Rådets direktiv 88/77/EØF af 3. december 1987 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer<sup>(7)</sup>, kan anses for ækvivalent med overholdelse af bestemmelserne i nærværende direktiv;

- (3) for at lette adgangen til markederne i tredjelande har det vist sig nødvendigt at sikre ækvivalens mellem nærværende direktivs forskrifter for første fase og forskrifterne i regulativ nr. 96 fra FN's Økonomiske Kommission for Europa om typegodkendelse af motorer med kompressionstænding til brug i landbrugs- og skovbrugstraktorer, for så vidt angår forurenende emissioner;
- (4) for at miljøet i Europa kan få størst mulig gavn af disse bestemmelser og for samtidig at sikre markedets enhed, må der indføres meget strenge, obligatoriske normer, som træder i kraft i flere faser; en senere nedsættelse af grænseværdierne eller ændring af prøvningsproceduren kan udelukkende ske på grundlag af undersøgelser og forskning vedrørende nuværende og forventede tekniske muligheder og vedrørende disses omkostningseffektivitet med henblik på at tillade industriel produktion af landbrugs- og skovbrugstraktorer, som kan overholde disse lavere grænser;

<sup>(1)</sup> EFT C 303 af 2.10.1998, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT C 101 af 12.4.1999, s. 13.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 5.5.1999 (EFT C 279 af 1.10.1999, s. 209), Rådets fælles holdning af 22.11.1999 og Europa-Parlamentets afgørelse af ... (endnu ikke offentliggjort i EFT).

<sup>(4)</sup> EFT L 84 af 28.3.1974, s. 10. Direktivet er senest ændret ved direktiv 97/54/EF (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24).

<sup>(5)</sup> EFT L 220 af 29.8.1977, s. 38. Direktivet er senest ændret ved direktiv 97/54/EF.

<sup>(6)</sup> EFT L 59 af 27.2.1998, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT L 36 af 9.2.1988, s. 33. Direktivet er senest ændret ved direktiv 96/1/EF (EFT L 40 af 17.2.1996, s. 1).

- (5) den tekniske udvikling kræver hurtig tilpasning af de tekniske forskrifter i direktivets bilag; Kommissionen skal straks tilpasse grænseværdierne og datoerne i dette direktiv til fremtidige ændringer i direktiv 97/68/EF; i alle tilfælde hvor Europa-Parlamentet og Rådet bemyndiger Kommissionen til at gennemføre regler vedrørende landbrugs- og skovbrugstraktorer, bør der fastlægges en procedure med forudgående konsultation mellem Kommissionen og medlemsstaterne i et udvalg;
- (6) forskrifterne i nærværende direktiv supplerer forskrifterne i direktiv 77/537/EØF, som anført i punkt 2.8.1 i bilag II til direktiv 74/150/EØF; direktiv 74/150/EØF bør derfor ændres, så der tilføjes et nyt punkt 2.8.2 i bilag II vedrørende det emne, der er behandlet i dette direktiv, med henvisningen SD (særdirektiv);
- (7) at formindske de forurenende emissioner fra landbrugs- og skovbrugstraktorer og at sikre, at det indre marked fungerer korrekt for sådanne køretøjer, er målsætninger, som medlemsstaterne ikke kan opfylde tilfredsstillende hver for sig, og som derfor bedre kan gennemføres ved, at medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod luftforurenende emissioner fra sådanne køretøjer tilnærmes hinanden; foranstaltningerne i dette direktiv går ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at opfylde traktatens mål —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

#### Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- »landbrugs- eller skovbrugstraktor« (i det følgende benævnt »traktor«): et køretøj, som opfylder definitionen i artikel 1, stk. 1, i direktiv 74/150/EØF
- »motor«: en forbrændingsmotor, som defineret i bilag I, til fremdrift af traktorer
- »typegodkendelse af en motortype eller -familie som teknisk enhed hvad angår emission af forurenende stoffer«: en medlemsstats attestering af, at en motortype eller -familie bestemt til fremdrift af traktorer opfylder de tekniske forskrifter i dette direktiv

- »typegodkendelse af en traktortype hvad angår emission af forurenende stoffer«: en medlemsstats attestering af, at en traktortype, der er monteret med en motor, opfylder de tekniske forskrifter i dette direktiv
- »motorfamilie«: to eller flere motortyper, som i konstruktion svarer til hinanden og følgelig kan have sammenlignelige specifikationer med hensyn til emission af forurenende stoffer.

#### Artikel 2

#### Typegodkendelsesprocedure

Proceduren for meddelelse af typegodkendelse af en motortype eller -familie hvad angår emission af forurenende stoffer og for meddelelse af typegodkendelse af en traktortype hvad angår emission af forurenende stoffer samt vilkårene for fri markedsføring af sådanne motorer og traktorer er fastlagt i direktiv 74/150/EØF.

#### Artikel 3

#### Forpligtelser

1. Enhver motortype og -familie skal opfylde forskrifterne i bilag I, jf. dog artikel 5.
2. Enhver traktortype skal opfylde forskrifterne i bilag II. I den forbindelse skal typegodkendelser af motortyper og -familier, som er blevet godkendt i henhold til bilag I eller bestemmelserne i bilag III, anerkendes.

#### Artikel 4

#### Tidsplan

1. Medlemsstaterne kan ikke efter den 30. september 2000 af grunde, der vedrører luftforurening:
  - nægte EF-typegodkendelse eller national typegodkendelse af en motortype eller -familie, eller
  - forbyde salg, ibrugtagning eller brug af en ny motor, eller
  - nægte EF-typegodkendelse eller national typegodkendelse af en traktortype, eller



— forbyde salg, ibrugtagning eller brug af en traktortype

hvis emissionen af forurenende stoffer fra motoren eller motorerne i disse traktorer opfylder forskrifterne i dette direktiv.

2. Medlemsstaterne kan ikke længere meddele EF-typegodkendelse eller national typegodkendelse af en motortype eller -familie eller traktortype, hvis emissionen af forurenende stoffer fra den pågældende motor ikke opfylder forskrifterne i dette direktiv

a) i første fase

— efter den 31. december 2000 for motorer af kategori B og C (effektområde som defineret i artikel 9, stk. 2, i direktiv 97/68/EF)

b) i anden fase

— efter den 31. december 2000 for motorer af kategori D og E (effektområde som defineret i artikel 9, stk. 3, i direktiv 97/68/EF)

— efter den 31. december 2001 for motorer af kategori F (effektområde som defineret i artikel 9, stk. 3, i direktiv 97/68/EF)

— efter den 31. december 2002 for motorer af kategori G (effektområde som defineret i artikel 9, stk. 3, i direktiv 97/68/EF).

3. Medlemsstaterne forbyder ibrugtagning af motorer og traktorer, hvis emission af forurenende stoffer ikke er i overensstemmelse med forskrifterne i dette direktiv

— efter den 30. juni 2001 for motorer af kategori A, B og C

— efter den 31. december 2001 for motorer af kategori D og E

— efter den 31. december 2002 for motorer af kategori F

— efter den 31. december 2003 for motorer af kategori G.

For traktorer monteret med motorer af kategori E eller F udsættes ovennævnte datoer dog i seks måneder.

4. Kravene i stk. 3 finder ikke anvendelse på motorer, der skal installeres i traktortyper til eksport til tredjelande, og på ombytningsmotorer til traktorer, der allerede er i brug.

5. Medlemsstaterne kan udsætte datoerne i stk. 3 i to år for motorer, der er produceret forud for den nævnte dato. De kan tillade andre undtagelser i henhold til de betingelser, der er omhandlet i artikel 10 i direktiv 97/68/EF.

#### Artikel 5

### Anerkendelse af ækvivalens og overensstemmelse

Myndighederne i de medlemsstater, som meddeler EF-typegodkendelse af en motortype eller -familie, anerkender de typegodkendelser, der er meddelt i henhold til bestemmelserne i bilag III, og de dertil svarende typegodkendelsesmærker som værende i overensstemmelse med dette direktiv.

#### Artikel 6

### Yderligere nedsættelse af emissionsgrænseværdierne

Så snart de bestemmelser, der er omhandlet i artikel 19 i direktiv 97/68/EF, er vedtaget af Europa-Parlamentet og Rådet, tilpasser Kommissionen efter proceduren i artikel 13 i direktiv 74/150/EØF straks grænseværdierne og datoerne i dette direktiv til dem, der er vedtaget efter bestemmelserne i ovennævnte artikel 19.

#### Artikel 7

### Tekniske tilpasninger

Ændringer, som er nødvendige for at tilpasse forskrifterne i bilagene til den tekniske udvikling, vedtages efter proceduren i artikel 13 i direktiv 74/150/EØF.

#### Artikel 8

### Ændring af direktiv 74/150/EØF

I bilag II til direktiv 74/150/EØF indsættes efter punkt 2.8.1: »2.8.2. Emission af forurenende luftarter og partikler fra motorer: SD«.

#### Artikel 9

### Gennemførelse i national lovgivning

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 29. september 2000. De underretter straks Kommissionen herom.



De anvender disse bestemmelser fra den 31. december 2000.

*Artikel 11*

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

**Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

*Artikel 10*

Udfærdiget i Bruxelles, den ...

**Ikrafttræden**

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*På Europa-Parlamentets vegne*

*På Rådets vegne*

*Formand*

*Formand*

---

**LISTE OVER BILAG**

- BILAG I Forskrifter for EF-typegodkendelse, hvad angår emission af forurenende stoffer, af en motortype eller -familie til traktorer som teknisk enhed
- Tillæg 1: Oplysningsskema vedrørende EF-typegodkendelse, hvad angår emission af forurenende stoffer, af en motortype, som er repræsentativ for familien, til brug i traktorer som teknisk enhed
- Tillæg 2: EF-typegodkendelsesattest for teknisk enhed
- Tillæg 3: Mærkning af motorer
- Tillæg 4: Nummerering
- Tillæg 5: EF-typegodkendelsesmærke
- BILAG II Forskrifter for EF-typegodkendelse, hvad angår emission af forurenende stoffer, af en traktortype monteret med motor med kompressionstænding
- Tillæg 1: Oplysningsskema
- Tillæg 2: EF-typegodkendelsesattest
- BILAG III Anerkendelse af alternative typegodkendelser
-

## BILAG I

**FORSKRIFTER FOR EF-TYPEGODKENDELSE, HVAD ANGÅR EMISSION AF FORURENENDE STOFFER, AF EN MOTORTYPE ELLER -FAMILIE TIL TRAKTORER SOM TEKNISK ENHED**

## 0. ALMINDELIGE OPLYSNINGER

Medmindre andet er angivet i dette direktiv, anvendes de relevante definitioner, symboler og forkortelser i direktiv 97/68/EF.

## 1. DEFINITIONER

— Ved »motortype til traktorer hvad angår emission af forurenende stoffer« forstås motorer med kompressionstænding, som indbyrdes ikke afviger væsentligt hvad angår de specifikationer, der er fastlagt i tillæg 1 til bilag I.

— Ved »emission af forurenende stoffer« forstås afgivelse af forurenende luftarter (kulilte, kulbrinter og kvælstofoxider) og partikler.

## 2. ANSØGNING OM EF-TYPEGODKENDELSE AF EN MOTORTYPE ELLER -FAMILIE SOM TEKNISK ENHED

2.1. Ansøgning om typegodkendelse, hvad angår emission af forurenende stoffer, af en motortype eller -familie som teknisk enhed indgives af fabrikanten eller dennes repræsentant.

2.2. Ansøgningen skal være vedlagt tre eksemplarer af det udfyldte oplysningsskema, hvortil en model findes i tillæg 1 til dette bilag.

2.3. En motor, der er i overensstemmelse med specifikationerne for »motortypen« eller for »en motor, som er repræsentativ for familien« som beskrevet i tillæg 1 til dette bilag, indgives til den tekniske myndighed, som er ansvarlig for typegodkendelsesprøvningen.

2.4. Fastslår den godkendende myndighed i forbindelse med en ansøgning om typegodkendelse af en motorfamilie, at den indgivne ansøgning med hensyn til den valgte repræsentative motor ikke er fuldt ud repræsentativ for den i bilag II, tillæg 2, i direktiv 97/68/EF beskrevne motorfamilie, skal der indsendes en alternativ og om nødvendigt endnu en repræsentativ motor, bestemt af den godkendende myndighed, til godkendelse efter artikel 3, stk. 1, i direktiv 97/68/EF.

## 3. SPECIFIKATIONER OG PRØVNING

Bestemmelserne i direktiv 97/68/EF, bilag I, del 4, samt bilag III, IV og V finder anvendelse.

## 4. TYPEGODKENDELSE FOR TEKNISK ENHED

Der udstedes en EF-typegodkendelsesattest svarende til modellen i tillæg 2 til dette bilag.

## 5. MÆRKNING AF MOTOREN

Motoren skal mærkes efter forskrifterne i tillæg 3 til dette bilag. Identifikationsnummeret skal være i overensstemmelse med forskrifterne i tillæg 4 og 5 til dette bilag.

## 6. PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE

Uden at bestemmelserne i artikel 8 i direktiv 74/150/EØF derved indskrænkes, skal produktionens overensstemmelse kontrolleres efter bestemmelserne i del 5 i bilag I til direktiv 97/68/EF.

## 7. MEDDELELSE OM RESULTATET AF ANSØGNING OM GODKENDELSE

Meddelelse om godkendelse, udvidelse, nægtelse eller inddragelse af godkendelse eller om endeligt ophør af produktion i forbindelse med en motortype i henhold til bilag I eller en traktortype i henhold til bilag II skal meddeles til medlemsstaterne i overensstemmelse med artikel 5, stk. 1, i direktiv 74/150/EØF.

## 8. MOTORFAMILIE

## 8.1. Parametre, som bestemmer motorfamilien.

Motorfamilien bestemmes ved de grundlæggende konstruktionsparametre, som skal være fælles for alle motorer i familien. I visse tilfælde kan der være interaktion mellem parametrene. Disse forhold skal tages med i betragtning, således at det sikres, at kun motorer, hvis emissioner fra udstødningen svarer til hinanden, indgår i samme motorfamilie.

For at motorer kan anses for at tilhøre samme motorfamilie, skal de have følgende grundlæggende parametre til fælles:

8.1.1. Funktionsprincip: totakt/firetakt<sup>(1)</sup>8.1.2. Kølemiddel: luft/vand/olie<sup>(1)</sup>

## 8.1.3. De enkelte cylindres slagvolumen:

- motorernes samlede slagvolumen må højst afvige 15 %
- antal cylindre for motorer med anordning til efterbehandling.

8.1.4. Luftindtagets art: atmosfærisk/trykladning<sup>(1)</sup>

## 8.1.5. Forbrændingskammerets type og udformning:

- forkammer
- hvirvelkammer
- kammer med åben strømning.

## 8.1.6. Arrangement, dimensioner og antal af ventiler og åbninger:

- i topstykke
- i cylindervæg
- i krumtaphus.

## 8.1.7. Brændstofsysteem:

- indsprøjtningssyde med pumpe
- rækkepumpe
- fordelerpumpe
- enhedselement
- enhedsyde.

## 8.1.8. Recirkulation af udstødningsgas.

8.1.9. Vandinjektion/-emulsion<sup>(1)</sup>.

## 8.1.10. Luftinjektion.

- 8.1.11. Ladeluftkøling.
  - 8.1.12. Oxidativ katalysator.
  - 8.1.13. Reduktiv katalysator.
  - 8.1.14. Termisk reaktor.
  - 8.1.15. Partikelfilter.
  
  - 8.2. Valg af motor, som er repræsentativ for familien.
  
  - 8.2.1. Ved valg af en motor, som er repræsentativ for familien, anvendes som første kriterium det største brændstofforbrug pr. takt ved et omdrejningstal svarende til det angivne største drejningsmoment. Er der to eller flere motorer, som ikke kan skelnes på denne måde, anvendes som sekundært kriterium det største forbrug pr. takt ved maksimalt omdrejningstal. I visse tilfælde kan den typegodkendende myndighed afgøre, at den bedste metode til bestemmelse af det højeste emissionsniveau er at afprøve endnu en motor. Til udførelse af prøverne kan myndigheden således udvælge en supplerende motor, hvis specifikationer tyder på, at den blandt alle motorer i familien har det højeste emissionsniveau i udstødningsgassen.
  
  - 8.2.2. Har motorerne i en familie andre variable specifikationer, der kan antages at have indflydelse på emissionerne fra udstødningsgassen, skal også disse specifikationer defineres og tages i betragtning ved valg af den repræsentative motor.
- 

---

(1) Det ikke gældende overstreges.

## Tillæg 1

## Oplysningsskema

**vedrørende EF-typegodkendelse, hvad angår emission af forurenende stoffer, af en motortype, som er repræsentativ for familien, til brug i traktorer som teknisk enhed**

Følgende oplysninger skal indsendes i tre eksemplarer og omfatte en indholdsfortegnelse. Eventuelle tegninger skal forelægges i passende målestok i A4-format eller foldet til denne størrelse og være tilstrækkelig detaljerede. Eventuelle fotografier skal være tilstrækkelig detaljerede.

## DEL 1 ALMINDELIGE OPLYSNINGER

1. **Motor, som er repræsentativ for familien/motortype<sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>**

1.1. Fabrikmærke(r) (fabrikantens firmanavn): .....

1.2. Type og almindelig handelsbetegnelse på den motor, som er repræsentativ for familien, og (hvis relevant) på motorfamilien<sup>(1)</sup>: .....

1.3. Typeidentifikationsmærke som markeret af fabrikanten på motoren (-erne) og fastgørelsesmåde

1.3.1. For motorens typeidentifikationsnummer: placering, kode og fastgørelsesmåde: .....

1.3.2. EF-typegodkendelsesmærkets placering og fastgørelsesmåde: .....

1.4. Fabrikantens navn og adresse: .....

1.5. Adresse(r) på samlefabrik(ker): .....

## DEL 2 MOTORTYPE

2. **Hovedspecifikationer for motortypen**

2.1. Beskrivelse af motor med kompressionstænding

2.1.1. Fabrikant: .....

2.1.2. Fabrikantens motorkode (som markeret på motoren): .....

2.1.3. Funktionsprincip: firetakt/totakt<sup>(1)</sup>

2.1.4. Boring: ..... mm

2.1.5. Slaglængde: ..... mm

2.1.6. Antal cylindre og cylinderarrangement: .....

2.1.7. Slagvolumen: ..... cm<sup>3</sup>

- 2.1.8. Nominelt omdrejningstal: ..... o/min
- 2.1.9. Omdrejningstal ved største drejningsmoment: ..... o/min
- 2.1.10. Volumenkompressionsforhold<sup>(?)</sup>: .....
- 2.1.11. Forbrændingssystem: .....
- 2.1.12. Tegning(er) af forbrændingskammer og stempelkrone: .....
- 2.1.13. Mindste tværsnitsareal af tilgangs- og afgangsåbninger: .....
- 2.1.14. Kølesystem
- 2.1.14.1. Væskækøling
- 2.1.14.1.1. Væskens art: .....
- 2.1.14.1.2. Cirkulationspumpe(r): ja/nej<sup>(1)</sup>
- 2.1.14.1.3. Specifikationer eller mærke(r) og type(r) (hvis relevant): .....
- 2.1.14.1.4. Udvekslingsforhold (hvis relevant): .....
- 2.1.14.2. Luftkøling
- 2.1.14.2.1. Blæser: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 2.1.14.2.2. Specifikationer eller mærke(r) og type(r) (hvis relevant): .....
- 2.1.14.2.3. Udvekslingsforhold (hvis relevant): .....
- 2.1.15. Den af fabrikanten tilladte temperatur
- 2.1.15.1. For væskækøling, største temperatur ved afgangsåbning: ..... K
- 2.1.15.2. For luftkøling, referencepunkt: .....
- Højeste temperatur ved referencepunktet: ..... K
- 2.1.15.3. Højeste temperatur af indgangsluft ved afgang fra intercooler (hvis relevant): ..... K
- 2.1.15.4. Højeste temperatur af udstødningsgas ved afgangsrør ud for udstødningsmanifoldens afgangsfange(r): ..... K
- 2.1.15.5. Smøremidlets temperatur: laveste: ..... K højeste: ..... K
- 2.1.16. Trykladning: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 2.1.16.1. Mærke: .....

- 2.1.16.2. Type: .....
- 2.1.16.3. Beskrivelse af systemet (f.eks. maksimaltryk, eventuel ladetrykventil): .....
- 2.1.16.4. Intercooler: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 2.1.17. Indsugningssystem: største tilladte indsugningsvakuum ved motorens nominelle omdrejningstal på ..... o/min: ..... kPa og ved fuld gas: ..... kPa
- 2.1.18. Udstødningssystem: største tilladte modtryk ved motorens nominelle omdrejningstal på ..... o/min: ..... kPa og ved fuld gas: ..... kPa
- 2.2. Supplerende forureningsbegrænsende anordninger (hvis sådanne forefindes og ikke er omfattet af et andet punkt)  
Beskrivelse og/eller diagram(mer): .....
- 2.3. Brændstofsysteem
- 2.3.1. Brændstofpumpe  
Tryk<sup>(2)</sup> eller karakteristikdiagram: ..... kPa
- 2.3.2. Indsprøjtningssystem
- 2.3.2.1. Pumpe
- 2.3.2.1.1. Mærke(r): .....
- 2.3.2.1.2. Type(r): .....
- 2.3.2.1.3. Ydelse: .... og ... mm<sup>3</sup> (2) pr. takt eller pr. indsprøjtning ved en pumpehastighed på: .... o/min (nominel omdrejningshastighed) eller ..... o/min (maksimalt drejningsmoment) eller diagram  
Anvendt metode: på motor/i prøvebænk<sup>(1)</sup>
- 2.3.2.1.4. Indsprøjtningforstilling
- 2.3.2.1.4.1. Indsprøjtningforstillingskurve<sup>(2)</sup>: .....
- 2.3.2.1.4.2. Indstilling<sup>(2)</sup>: .....
- 2.3.2.2. Indsprøjtningrør
- 2.3.2.2.1. Længde: ..... mm



- 2.3.2.2.2. Indvendig diameter: ..... mm
- 2.3.2.3. Indsprøjtningdyse(r)
- 2.3.2.3.1. Mærke(r): .....
- 2.3.2.3.2. Type(r): .....
- 2.3.2.3.3. Åbningstryk<sup>(2)</sup> eller diagram<sup>(1)</sup>: .....
- 2.3.2.4. Hastighedsregulator(er)
- 2.3.2.4.1. Mærke(r): .....
- 2.3.2.4.2. Type(r): .....
- 2.3.2.4.3. Afskæring begynder (ved fuld gas)<sup>(2)</sup> ..... o/min
- 2.3.2.4.4. Maksimalt omdrejningstal ubelastet<sup>(2)</sup> ..... o/min
- 2.3.2.4.5. Tomgangshastighed<sup>(2)</sup> ..... o/min
- 2.3.3. Koldstartsystem
- 2.3.3.1. Mærke(r): .....
- 2.3.3.2. Type(r): .....
- 2.3.3.3. Beskrivelse: .....
- 2.4. Ventilstyringspecifikationer
- 2.4.1. Største ventilløft, åbning- og lukkevinkler i forhold til øvre dødpunkt, eller tilsvarende angivelser:  
.....
- 2.4.2. Referencespillerum og/eller indstillingsinterval<sup>(1)</sup>
- 2.5. Elektronisk styrede funktioner
- Har motoren elektronisk styrede funktioner, gives oplysninger om deres præstationer, herunder:
- 2.5.1. Mærke: .....
- 2.5.2. Type: .....
- 2.5.3. Motordelens nummer: .....

- 2.5.4. Placeringen af motorens elektroniske kontrolenhed: .....
- 2.5.4.1. Hvad den måler: .....
- 2.5.4.2. Hvad den kontrollerer: .....

DEL 3 FAMILIE AF MOTORER MED KOMPRESIONSTÆNDING

3. **Hovedspecifikationer for motorfamilien**

- 3.1. Fortegnelse over de motortyper, der udgør familien.

- 3.1.1. Navn på motorfamilien: .....

- 3.1.2. Specifikationer for motortyperne inden for familien:

					Repræsentativ motor
Motortype					
Antal cylindre					
Nominelt omdrejningstal (o/min)					
Brændstofførsel pr. slag (mm <sup>3</sup> ) ved nominelt omdrejningstal					
Nominal nettoeffekt (kW)					
Omdrejningstal ved største drejningsmoment (o/min)					
Brændstofførsel pr. slag (mm <sup>3</sup> ) ved største drejningsmoment					
Største drejningsmoment (Nm)					
Tomgangshastighed (o/min)					
Cylinderens slagvolumen, angivet som % af værdien for repræsentativ motor					100

DEL 4 MOTORTYPE INDEN FOR FAMILIEN

4. **Hovedspecifikationer for motortype, som er repræsentativ for familien<sup>(3)</sup>**

- 4.1. Beskrivelse af motor med kompressionstænding

- 4.1.1. Fabrikant: .....

- 4.1.2. Fabrikantens motorkode (som markeret på motoren): .....

- 4.1.3. Funktionsprincip: firetakt/totakt<sup>(1)</sup>

- 4.1.4. Boring: ..... mm

- 4.1.5. Slaglængde: ..... mm

- 4.1.6. Antal cylindre og cylindrarrangement: .....
- 4.1.7. Slagvolumen: ..... cm<sup>3</sup>
- 4.1.8. Nominelt omdrejningstal: ..... o/min
- 4.1.9. Omdrejningstal ved største drejningsmoment: ..... o/min
- 4.1.10. Volumenkompressionsforhold<sup>(2)</sup>: .....
- 4.1.11. Forbrændingssystem: .....
- 4.1.12. Tegning(er) af forbrændingskammer og stempelkrone: .....
- 4.1.13. Mindste tværsnitsareal af tilgangs- og afgangsåbninger: .....
- 4.1.14. Kølesystem
- 4.1.14.1. Væskækøling
- 4.1.14.1.1. Væskens art: .....
- 4.1.14.1.2. Cirkulationspumpe(r): ja/nej<sup>(1)</sup>
- 4.1.14.1.3. Specifikationer eller mærke(r) og type(r) (hvis relevant): .....
- 4.1.14.1.4. Udvekslingsforhold (hvis relevant): .....
- 4.1.14.2. Luftkøling
- 4.1.14.2.1. Blæser: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 4.1.14.2.2. Specifikationer eller mærke(r) og type(r) (hvis relevant): .....
- 4.1.14.2.3. Udvekslingsforhold (hvis relevant): .....
- 4.1.15. Den af fabrikanten tilladte temperatur
- 4.1.15.1. For væskækøling, største temperatur ved afgangsåbning: ..... K
- 4.1.15.2. For luftkøling, referencepunkt: .....
- Største temperatur ved referencepunktet: ..... K
- 4.1.15.3. Højeste temperatur af indtagsluft ved afgang fra intercooler (hvis relevant): ..... K
- 4.1.15.4. Højeste temperatur af udstødningsgas ved afgangsrør ud for udstødningsmanifoldens afgangsfange(r): ..... K
- 4.1.15.5. Smøremidlets temperatur: laveste: ..... K      højeste: ..... K

- 4.1.16. Trykladning: ja/nej<sup>(1)</sup>.
- 4.1.16.1. Mærke: .....
- 4.1.16.2. Type: .....
- 4.1.16.3. Beskrivelse af systemet (f.eks. maksimaltryk, eventuel ladetrykventil): .....
- 4.1.16.4. Intercooler: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 4.1.17. Indsugningssystem: største tilladte indsugningsvakuum ved motorens nominelle omdrejningstal på ..... o/min ..... kPa og ved fuld gas: ..... kPa
- 4.1.18. Udstødningssystem: største tilladte modtryk ved motorens nominelle omdrejningstal på ..... o/min ..... kPa og ved fuld gas: ..... kPa
- 4.2. Supplerende forureningsbegrænsende anordninger (hvis sådanne forefindes og ikke er omfattet af et andet punkt)  
Beskrivelse og/eller diagram(mer): .....
- 4.3. Brændstofsysteem
- 4.3.1. Brændstofpumpe  
Tryk<sup>(2)</sup> eller karakteristikdiagram: ..... kPa
- 4.3.2. Indsprøjtningssystem
- 4.3.2.1. Pumpe
- 4.3.2.1.1. Mærke(r): .....
- 4.3.2.1.2. Type(r): .....
- 4.3.2.1.3. Ydelse: ..... mm<sup>3</sup> (2) pr. takt eller pr. indsprøjtning ved en pumpehastighed på: ..... o/min (nominel omdrejningshastighed) eller ..... o/min (maksimalt drejningsmoment) eller diagram  
Anvendt metode: på motor/i prøvebænk<sup>(1)</sup>
- 4.3.2.1.4. Indsprøjtningforstilling
- 4.3.2.1.4.1. Indsprøjtningforstillingskurve<sup>(2)</sup>: .....
- 4.3.2.1.4.2. Indstilling<sup>(2)</sup>: .....

- 4.3.2.2. Indsprøjtningssrør
- 4.3.2.2.1. Længde: ..... mm
- 4.3.2.2.2. Indvendig diameter: ..... mm
- 4.3.2.3. Indsprøjtningssdyse(r)
- 4.3.2.3.1. Mærke(r): .....
- 4.3.2.3.2. Type(r): .....
- 4.3.2.3.3. Åbningstryk<sup>(2)</sup> eller diagram: .....
- 4.3.2.4. Hastighedsregulator
- 4.3.2.4.1. Mærke(r): .....
- 4.3.2.4.2. Type(r): .....
- 4.3.2.4.3. Afskæringspunkt under fuld belastning<sup>(2)</sup>: ..... o/min
- 4.3.2.4.4. Maksimalt omdrejningstal ubelastet<sup>(2)</sup>: ..... o/min
- 4.3.2.4.5. Tomgangshastighed<sup>(2)</sup>: ..... o/min
- 4.3.3. Koldstartsystem
- 4.3.3.1. Mærke(r): .....
- 4.3.3.2. Type(r): .....
- 4.3.3.3. Beskrivelse: .....
- 4.4. Ventilstyringspecifikationer
- 4.4.1. Største ventilløft, åbnings- og lukkevinkler i forhold til øvre dødpunkt, eller tilsvarende angivelser:  
.....
- 4.4.2. Referencespillerum og/eller indstillingsinterval<sup>(1)</sup>
- 4.5. Elektronisk styrede funktioner
- Har motoren elektronisk styrede funktioner, gives oplysninger om deres præstationer, herunder:
- 4.5.1. Mærke: .....

- 4.5.2. Type: .....
- 4.5.3. Motordelens nummer: .....
- 4.5.4. Placeringen af motorens elektroniske kontrolenhed: .....
- 4.5.4.1. Hvad den måler: .....
- 4.5.4.2. Hvad den kontrollerer: .....
- 

---

(1) Det ikke gældende overstreges.

(2) Tolerance angives.

(3) Gælder ansøgningen flere motortyper, skal der udfyldes et særskilt oplysningsskema for hver af dem.

(4) Hvis relevant.

## Tillæg 2

**MODEL**

(Største format: A4 (210 x 297 mm))

## EF-TYPEGODKENDELSESATTEST FOR TEKNISK ENHED

Myndighedens stempel
----------------------

Meddelelse om

- typegodkendelse<sup>(1)</sup>
- udvidelse af typegodkendelse<sup>(1)</sup>
- nægtelse af typegodkendelse<sup>(1)</sup>
- inddragelse af typegodkendelse<sup>(1)</sup>

hvad angår emission af forurenende stoffer, af en motortype med kompressionstænding eller af en familie af sådanne motorer som teknisk enhed, bestemt til fremdrift af traktorer, i henhold til direktiv .../.../EF.

EF-typegodkendelse nr.: .....

Udvidelse nr. (2): .....

Årsag til udvidelse(2): .....

## DEL I

0. Almindelige oplysninger
- 0.1. Fabrikmærke (firmabetegnelse): .....
- 0.2. Navn og adresse på fabrikanten (og dennes eventuelle repræsentant) af den repræsentative motortype og (hvis relevant) af motortyperne i familien<sup>(1)</sup>: .....
- 0.3. Typeidentifikationsmærke som markeret af fabrikanten på motoren(-erne): .....
- .....
- Placering: .....
- Fastgørelsesmåde: .....
- 0.4. For motorens typeidentifikationsnummer: placering, kode og fastgørelsesmåde: .....
- 0.5. EF-typegodkendelsesmærkets placering og fastgørelsesmåde: .....
- 0.6. Adresse(r) på samlefabrik(ker): .....

## DEL II

1. Eventuelle indskrænkninger i motorens anvendelse: .....

1.1. Særlige betingelser for motorens(-ernes) montering på traktoren

1.1.1. Største vakuum ved indtag: ..... kPa

1.1.2. Største tilladte modtryk: ..... kPa

2.1. Teknisk myndighed, som er ansvarlig for typegodkendelsesprøvningen: .....

.....

2.2. Prøvningsrapportens dato: .....

2.3. Prøvningsrapportens nummer: .....

2.4. Prøvningsresultater

Målinger i henhold til forskrifterne i direktiv 97/68/EF

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NO <sub>x</sub> (g/kWh)	Partikler (g/kWh)

3. Undertegnede erklærer hermed, at ovenstående beskrivelse af motortypen/motoren, som er repræsentativ for familien<sup>(1)</sup>, og prøvningsresultaterne i typegodkendelsesmappen er korrekte.

Typegodkendelse meddelt/nægtet/inddraget<sup>(1)</sup>

Sted: .....

Dato: .....

Underskrift: .....

Bilag: .....

Typegodkendelsesmappe: .....

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

<sup>(2)</sup> Tolerance angives.



## Tillæg 3

**Mærkning af motorer**

1. Den som teknisk enhed godkendte motor skal være påført:
  - 1.1. Motorfabrikantens fabriksmærke eller firmabetegnelse
  - 1.2. Motorens type, eventuel motorfamilie samt motorens identifikationsnummer
  - 1.3. EF-typegodkendelsesmærke som beskrevet i tillæg 5 til dette bilag.
2. Disse mærker skal være holdbare i hele motorens levetid, let læselige og uudslettelige. Anvendes mærkater eller skilte, skal de være påført således, at også deres fastgøring kan holde i hele motorens levetid, og således at de ikke kan fjernes uden at blive ødelagt eller blive ulæselige.
3. Mærkningen skal være fastgjort til en motordel, som er nødvendig for motorens normale funktion og sædvanligvis ikke kræver udskiftning i motorens levetid.

Mærkningen skal være placeret således, at den for en gennemsnitsiagttagere er let synlig, efter at motoren er monteret på traktoren sammen med alt motorudstyr, der er nødvendigt for dens funktion. Hvis der skal aftages dæksler, for at mærkningen bliver synlig, anses dette krav for opfyldt, hvis det let lader sig gøre uden brug af værktøj.

Er det usikkert, om dette krav er opfyldt, anses dette for at være tilfældet, hvis der anvendes supplerende mærkning mindst bestående af motorens identifikationsnummer foruden fabrikantens fabriksmærke, firmabetegnelse eller logo.

Sådan supplerende mærkning skal være placeret enten på eller ved siden af en hovedkomponent, der normalt ikke kræver udskiftning i motorens levetid og er let tilgængelig for regelmæssig vedligeholdelse uden brug af værktøj, eller mærket skal være fastgjort på afstand af den oprindelige mærkning på motorens krumtaphus. Både den originale og den eventuelle supplerende mærkning skal være let synlig for en gennemsnitsiagttagere, efter at motoren er monteret med alt motorudstyr, der er nødvendigt for dens funktion. Et dæksel efter forskrifterne i foregående punkt er tilladt. Den supplerende mærkning skal så vidt muligt være påført direkte på motorens overflade på holdbar måde såsom ved prægning eller ved mærkat/skilt, der opfylder kravene i punkt 2.

4. Motorernes kodning skal være således, at den i forbindelse med identifikationsnumrene giver utvetydig bestemmelse af produktionsfølgen.
5. Al mærkning skal være påført motorerne, før de forlader produktionslinjen.
6. Den nøjagtige placering af motorens mærkning skal være angivet i oplysningsskemaet, jf. bilag I og II.

---

## Tillæg 4

## Nummerering

1. EF-typegodkendelsesnummeret består af fem dele, adskilt af tegnet »\*«:

Del 1	et lille »e« efterfulgt af en talkode for den medlemsstat, som har meddelt typegodkendelse: »1« for Tyskland »2« for Frankrig »3« for Italien »4« for Nederlandene »5« for Sverige »6« for Belgien »9« for Spanien »11« for Det Forenede Kongerige »12« for Østrig »13« for Luxembourg »17« for Finland »18« for Danmark »21« for Portugal »23« for Grækenland »24« for Irland.
Del 2	nummeret på grunddirektivet efterfulgt af bogstavet A for første fase og bogstavet B for anden fase.
Del 3	nummeret på seneste ændringsdirektiv, som typegodkendelsen omfattes af. Hvis et direktiv indeholder forskellige gennemførelsesdatoer for forskellige tekniske standarder, tilføjes der et bogstav til angivelse af, hvilken standard godkendelsen er meddelt i henhold til.
Del 4	et 4-cifret løbenummer (eventuelt udfyldt med foranstillede nuller) til angivelse af basistypegodkendelsesnummeret. Nummerserien begynder ved 0001 for hvert grunddirektiv.
Del 5	et 2-cifret løbenummer (eventuelt udfyldt med foranstillede nuller) til angivelse af udvidelsen. Denne nummerserie begynder med 00 for hvert typegodkendelsesnummer.

2. Eksempel på, at tredje typegodkendelse meddelt af Frankrig i medfør af dette direktiv opfyldte kravene i dette direktivs første fase:

e2\*NN/NN<sup>(1)</sup>A\*00/00\*0003\*00

3. Eksempel på, at anden udvidelse af fjerde typegodkendelse meddelt af Det Forenede Kongerige i medfør af dette direktiv opfyldte kravene i dette direktivs anden fase:

e11\*NN/NN<sup>(1)</sup>B\*00/00\*0004\*02

---

---

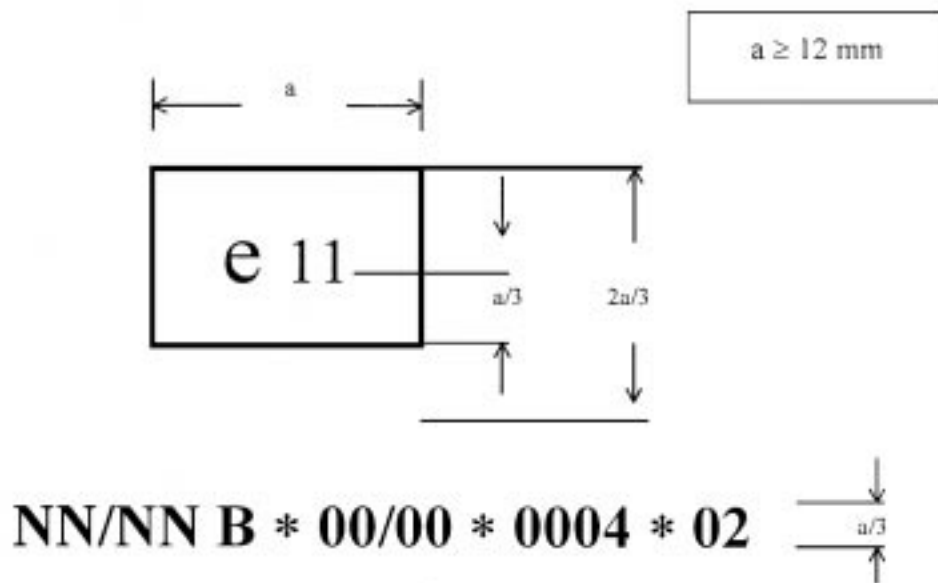
<sup>(1)</sup> NN/NN = numrene på disse direktiver.

## Tillæg 5

## EF-typegodkendelsesmærke

EF-typegodkendelsesmærket består af et rektangel, som omslutter et lille »e« efterfulgt af kodenummer eller -bogstav fra nummeret på EF-typegodkendelsens del 2-5.

Eksempel på EF-typegodkendelsesmærke:



## BILAG II

**FORSKRIFTER FOR EF-TYPEGODKENDELSE, HVAD ANGÅR EMISSION AF FORURENENDE STOFFER, AF EN TRAKTORTYPE MONTERET MED MOTOR MED KOMPRESSIØNSTÆNDING**

## 0. ALMINDELIGE OPLYSNINGER

Medmindre andet er angivet i dette direktiv, anvendes de relevante definitioner, symboler og forkortelser i direktiv 97/68/EF.

## 1. DEFINITIONER

- Ved »traktortype hvad angår emission af forurenende stoffer« forstås traktorer, som indbyrdes ikke afviger væsentligt hvad angår de specifikationer, der er fastlagt i tillæg 1 til dette bilag.
- Ved »emission af forurenende stoffer« forstås afgivelse af forurenende luftarter (kulilte, kulbrinter og kvælstofoxider) og partikler.

## 2. ANSØGNING OM EF-TYPEGODKENDELSE AF EN TRAKTORTYPE

2.1. *Ansøgning om EF-typegodkendelse af en traktortype hvad angår motoren*

2.1.1. Ansøgningen om typegodkendelse af en traktortype hvad angår emission af forurenende stoffer indgives af traktorfabrikanten eller dennes repræsentant.

2.1.2. Ansøgningen skal være vedlagt tre eksemplarer af det udfyldte oplysningsskema, hvortil en model findes i tillæg 1 til dette bilag.

2.1.3. En traktormotor, som er i overensstemmelse med specifikationerne for »motortypen« eller for »en motor, som er repræsentativ for familien« som beskrevet i tillæg 1 til dette bilag, indgives til den tekniske myndighed, som er ansvarlig for typegodkendelsesprøvningsen.

2.2. *Ansøgning om EF-typegodkendelse af en traktortype med godkendt motor*

2.2.1. Ansøgningen om typegodkendelse af en traktortype hvad angår emission af forurenende stoffer indgives af traktorfabrikanten eller dennes repræsentant.

2.2.2. Ansøgningen skal være vedlagt tre eksemplarer af det udfyldte oplysningsskema, hvortil en model findes i tillæg 1 til dette bilag, samt en kopi af EF-typegodkendelsesattesten for den pågældende motor eller motorfamilie og eventuelt for den tekniske enhed, der er monteret i traktortypen.

## 3. SPECIFIKATIONER OG PRØVNING

3.1. *Almindelige oplysninger*

Bestemmelserne i direktiv 97/68/EF, bilag I, del 4, samt bilag III, IV og V finder anvendelse.

3.2. *Montering af motoren på køretøjet*

Motorens montering på køretøjet skal være i overensstemmelse med følgende specifikationer hvad angår typegodkendelse af motoren:

3.2.1. Motorens indsugningsvakuum må ikke overstige det, der er specificeret for den typegodkendte motor.

3.2.2. Modtrykket i udstødningssystemet må ikke overstige det, der er specificeret for den typegodkendte motor.

- 
- 3.3. De dele af traktoren, som kan have indflydelse på emissionen af forurenende stoffer, skal være konstrueret, produceret og samlet således, at de under traktorens normale brug og trods de vibrationer, traktoren udsættes for, opfylder de tekniske forskrifter i dette direktiv.
4. GODKENDELSE
- Enhver traktor, der er monteret med en motor med en godkendelsesattest i henhold til bilag I eller bestemmelserne i bilag III, modtager en typegodkendelsesattest i henhold til tillæg 2 til dette bilag.
5. MÆRKNING AF MOTOREN
- Motoren mærkes efter forskrifterne i tillæg 3 til bilag 1. Identifikationsnummeret for EF-typegodkendelsen skal være i overensstemmelse med forskrifterne i tillæg 4 og 5 til bilag 1.
6. PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE
- Uden at bestemmelserne i artikel 8 i direktiv 74/150/EØF derved indskrænkes, skal produktionens overensstemmelse kontrolleres efter bestemmelserne i del 5 i bilag I til direktiv 97/68/EF.
-

## Tillæg 1

## Oplysningskema

**Vedrørende EF-typegodkendelse, hvad angår emission af forurenende stoffer, af en traktortype monteret med motor med kompressionstænding**

Følgende oplysninger skal indsendes i tre eksemplarer og omfatte en indholdsfortegnelse. Eventuelle tegninger skal forelægges i passende målestok i A4-format eller foldet til denne størrelse og være tilstrækkelig detaljerede. Eventuelle fotografier skal være tilstrækkelig detaljerede.

## DEL 1 ALMINDELIGE OPLYSNINGER

1. **Traktortype**

1.1. Fabrikmærke(r) (fabrikantens firmanavn): .....

1.2. Type og almindelig handelsbetegnelse på traktoren: .....

1.3. Typeidentifikationsmærke som markeret af fabrikanten på traktoren og fastgørelsesmåde: .....

1.3.1. For traktorens identifikationsnummer: placering, kode og fastgørelsesmåde: .....

1.3.2. EF-typegodkendelsesmærkets placering og fastgørelsesmåde: .....

1.4. Fabrikantens navn og adresse: .....

1.5. Adresse(r) på samlefabrik(ker): .....

## DEL 2 TRAKTORTYPE

2. **Hovedspecifikationer for traktortypen**

2.1. Beskrivelse af motor med kompressionstænding

2.1.1. Fabrikant: .....

2.1.2. Fabrikantens motorkode (som markeret på motoren): .....

2.1.3. Funktionsprincip: firetakt/totakt<sup>(1)</sup>

2.1.4. Boring: ..... mm

2.1.5. Slaglængde: ..... mm

2.1.6. Antal cylindre og cylinderarrangement: .....

- 2.1.7. Slagvolumen: ..... cm<sup>3</sup>
- 2.1.8. Nominelt omdrejningstal: ..... o/min
- 2.1.9. Omdrejningstal ved største drejningsmoment: ..... o/min
- 2.1.10. Volumenkompressionsforhold (2) .....
- 2.1.11. Forbrændingssystem: .....
- 2.1.12. Tegning(er) af forbrændingskammer og stempelkrone: .....
- 2.1.13. Mindste tværsnitsareal af tilgangs- og afgangsåbninger: .....
- 2.1.14. Kølesystem
- 2.1.14.1. Væskekøling
- 2.1.14.1.1. Væskens art: .....
- 2.1.14.1.2. Cirkulationspumpe(r): ja/nej: (1)
- 2.1.14.1.3. Specifikationer eller mærke(r) og type(r) (hvis relevant): .....
- 2.1.14.1.4. Udvekslingsforhold (hvis relevant): .....
- 2.1.14.2. Luftkøling
- 2.1.14.2.1. Blæser: ja/nej (1)
- 2.1.14.2.2. Specifikationer eller mærke(r) og type(r) (hvis relevant): .....
- 2.1.14.2.3. Udvekslingsforhold (hvis relevant): .....
- 2.1.15. Den af fabrikanten tilladte temperatur .....
- 2.1.15.1. For væskekøling, største temperatur ved afgangsåbning: ..... K
- 2.1.15.2. For luftkøling, referencepunkt: .....
- Højeste temperatur ved referencepunktet: ..... K
- 2.1.15.3. Højeste temperatur af indgangsluft ved afgang fra intercooler (hvis relevant): ..... K
- 2.1.15.4. Højeste temperatur af udstødningsgas ved afgangsrør ud for udstødningsmanifoldens afgangslange(r): ..... K
- 2.1.15.5. Smøremidlets temperatur: laveste: ..... K højeste: ..... K



- 2.1.16. Trykladning: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 2.1.16.1. Mærke: .....
- 2.1.16.2. Type: .....
- 2.1.16.3. Beskrivelse af systemet (f.eks. maksimaltryk, eventuel ladetrykventil): .....
- 2.1.16.4. Intercooler: ja/nej<sup>(1)</sup>
- 2.1.17. Indsugningssystem: største tilladte indsugningsvakuum ved motorens nominelle omdrejningstal på ..... o/min ..... kPa og ved fuld gas: ..... kPa
- 2.1.18. Udstødningssystem: største tilladte modtryk ved motorens nominelle omdrejningstal på ..... o/min ..... kPa og ved fuld gas: ..... kPa
- 2.2. Supplerende forureningsbegrænsende anordninger (hvis sådanne forefindes og ikke er omfattet af et andet punkt)
- Beskrivelse og/eller diagram(mer): .....
- 2.3. Brændstofsysteem
- 2.3.1. Brændstofpumpe
- Tryk<sup>(2)</sup> eller karakteristikdiagram: ..... kPa
- 2.3.2. Indsprøjtningssystem
- 2.3.2.1. Pumpe
- 2.3.2.1.1. Mærke(r): .....
- 2.3.2.1.2. Type(r): .....
- 2.3.2.1.3. Ydelse: .... og ... mm<sup>3</sup> (2) pr. takt eller pr. indsprøjtning ved en pumpehastighed på: .... o/min (nominel omdrejningshastighed) eller ..... o/min (maksimalt drejningsmoment) eller diagram.
- Anvendt metode: på motor/i prøvebænk<sup>(1)</sup>
- 2.3.2.1.4. Indsprøjtningstilling
- 2.3.2.1.4.1. Indsprøjtningstillingskurve<sup>(2)</sup>: .....
- 2.3.2.1.4.2. Indstilling<sup>(2)</sup>: .....

- 
- 2.3.2.2. Indsprøjtningssrør
- 2.3.2.2.1. Længde: ..... mm
- 2.3.2.2.2. Indvendig diameter: ..... mm
- 2.3.2.3. Indsprøjtningssdyse(r)
- 2.3.2.3.1. Mærke(r): .....
- 2.3.2.3.2. Type(r): .....
- 2.3.2.3.3. Åbningstryk<sup>(2)</sup> eller diagram<sup>(1)</sup>:
- 2.3.2.4. Hastighedsregulator
- 2.3.2.4.1. Mærke(r): .....
- 2.3.2.4.2. Type(r): .....
- 2.3.2.4.3. Afskæringspunkt under fuld belastning<sup>(2)</sup>: ..... o/min
- 2.3.2.4.4. Maksimalt omdrejningstal ubelastet<sup>(2)</sup>: ..... o/min
- 2.3.2.4.5. Tomgangshastighed<sup>(2)</sup>: ..... o/min
- 2.3.3. Koldstartsystem
- 2.3.3.1. Mærke(r): .....
- 2.3.3.2. Type(r): .....
- 2.3.3.3. Beskrivelse: .....
- 2.4. Ventilstyringsspecifikationer
- 2.4.1. Største ventilløft, åbnings- og lukkevinkler i forhold til øvre dødpunkt, eller tilsvarende angivelser:  
.....
- 2.4.2. Referencespillerum og/eller indstillingsinterval<sup>(1)</sup>
- 2.5. Elektronisk styrede funktioner
- Har motoren elektronisk styrede funktioner, gives oplysninger om deres præstationer, herunder:

- 2.5.1. Mærke: .....
- 2.5.2. Type: .....
- 2.5.3. Motordelens nummer: .....
- 2.5.4. Placeringen af motorens elektroniske kontrolenhed: .....
- 2.5.4.1. Hvad den måler: .....
- 2.5.4.2. Hvad den kontrollerer: .....
- 

---

(<sup>1</sup>) Det ikke gældende overstreges.

(<sup>2</sup>) Hvis relevant.

## Tillæg 2

## MODEL

(Største format: A4 (210 x 297 mm))

## EF-TYPEGODKENDELSESATTEST

Myndighedens stempel
----------------------

Meddelelse om

- typegodkendelse<sup>(1)</sup>
- udvidelse af typegodkendelse<sup>(1)</sup>
- nægtelse af typegodkendelse<sup>(1)</sup>
- inddragelse af typegodkendelse<sup>(1)</sup>

hvad angår emission af forurenende stoffer, af en traktortype, monteret med kompressionstænding, i henhold til direktiv .../.../EF.

EF-typegodkendelse nr.: .....

Udvidelse nr. (2): .....

Årsag til udvidelse (2): .....

## DEL I

0. Almindelige oplysninger
- 0.1. Fabrikmærke(r) (firmabetegnelse): .....
- 0.2. Navn og adresse på fabrikanten (og dennes eventuelle repræsentant) af traktortypen: .....
- 0.3. Typeidentifikationsmærke som markeret af fabrikanten på traktoren: .....  
Placering: .....  
Fastgørelsesmåde: .....
- 0.4. For traktorens identifikationsnummer: placering, kode og fastgørelsesmåde: .....
- 0.5. EF-typegodkendelsesmærkets placering og fastgørelsesmåde: .....
- 0.6. Adresse(r) på samlefabrik(ker): .....

## DEL II

1. Eventuelle indskrænkninger i motorens anvendelse
- 1.1. Særlige betingelser for motorens (-ernes) montering på traktoren
- 1.1.1. Største vakuum ved indtag: ..... kPa
- 1.1.2. Største tilladte modtryk: ..... kPa
2. Er der meddelt særskilt typegodkendelse af motoren eller traktoren: JA/NEJ<sup>(1)</sup>
- 2.1. Hvis JA
- 2.1.1. Bestemmelser, hvortil der henvises: 97/68/EF, eller eventuelt 88/77/EØF / FN/ECE-regulativ nr. 49.02 / FN/ECE-regulativ nr. 96
- 2.1.2. Typegodkendelse nr.: .....  
typegodkendelsesattest for den pågældende motortype eller -familie vedlægges
- 2.2. Hvis NEJ
- 2.2.1. Teknisk myndighed, som er ansvarlig for typegodkendelsesprøvningen:
- 2.2.2. Prøvningsrapportens dato:
- 2.2.3. Prøvningsrapportens nummer:
- 2.2.4. Prøvningsresultater
- Målinger i henhold til forskrifterne i direktiv 97/68/EF
- | CO (g/kWh) | HC (g/kWh) | NO <sub>x</sub> (g/kWh) | Partikler (g/kWh) |
|------------|------------|-------------------------|-------------------|
|            |            |                         |                   |
- eller typegodkendelsesattesten for den pågældende motortype eller -familie vedlægges.
- 2.3. Egenskaber ved traktoren, som kan påvirke emissionen af forurenende stoffer (hvis relevant anføres arten af påvirkningen): .....

3. Undertegnede erklærer hermed, at ovenstående beskrivelse af traktortypen og prøvningsresultaterne i typegodkendelsesmappen er korrekte.

Typegodkendelse meddelt/nægtet/inddraget <sup>(1)</sup>

Sted: .....

Dato: .....

Underskrift: .....

Bilag: .....

Typegodkendelsesmappe: .....

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

<sup>(2)</sup> Hvis relevant.

## BILAG III

## ANERKENDELSE AF ALTERNATIVE TYPEGODKENDELSER

1. For første fase anerkendes følgende typegodkendelsesattester som ækvivalente for motorer af kategori B og C, som defineret i direktiv 97/68/EF:
    - 1.1. Typegodkendelsesattester i henhold til direktiv 97/68/EF.
    - 1.2. Typegodkendelsesattester i henhold til direktiv 88/77/EØF, som opfylder kravene i fase A eller B vedrørende artikel 2 og bilag I, punkt 6.2.1, i direktiv 88/77/EØF, som ændret ved direktiv 91/542/EØF, eller FN/ECE-regulativ 49.02, række af ændringer, corrigenda I/2.
    - 1.3. Typegodkendelsesattester i henhold til FN/ECE-regulativ nr. 96.
  2. For anden fase anerkendes følgende typegodkendelsesattester som ækvivalente:

Typegodkendelsesattester i henhold til direktiv 97/68/EF, anden fase, for motorer af kategori D, E, F og G.
-

## RÅDETS BEGRUNDELSE

### I. INDLEDNING

1. Den 7. september 1998 forelagde Kommissionen et forslag, der bygger på artikel 95 (tidligere artikel 100 A) i EF-traktaten om ændring af direktiv 74/150/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til fremdrift af landbrugs- og skovbrugstraktorer.
2. Europa-Parlamentet afgav udtalelse den 5. maj 1999 og foreslog fire ændringer til Kommissionens forslag. I lyset af denne udtalelse fremsatte Kommissionen et ændret forslag den 16. august 1999, hvori to af Europa-Parlamentets ændringsforslag var medtaget.
3. Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav sin udtalelse den 29. juni 1999.
4. Den 22. november 1999 vedtog Rådet en fælles holdning vedrørende Kommissionens forslag i overensstemmelse med traktatens artikel 251.

### II. FORMÅL

5. Formålet med Kommissionens forslag er at indføre lovgivning om kontrol med forurenende emissioner fra land- og skovbrugstraktorer svarende til den, der er fastlagt for ikke-vejgående mobile maskiner i direktiv 97/68/EF, med henblik på at sikre et tilsvarende miljøbeskyttelsesniveau. Forslaget indeholder sådanne forskrifter, der navnlig omhandler procedurer for typegodkendelse af motorer til traktorer og således også fastlæggelsen af procedurer for typegodkendelse af sådanne køretøjer for så vidt angår emissionen af forurenende stoffer. Endvidere fastsætter direktivet samme prøvningsforskrifter som dem, der er vedtaget for ikke-vejgående mobile maskiner, ligesom emissionsgrænseværdierne er de samme.

### III. GENNEMGANG AF DEN FÆLLES HOLDNING

#### 6. Indledende bemærkning

Ved fastlæggelsen af en fælles holdning har Rådet ændret det oprindelige kommissionsforslag en smule, idet det har søgt at gøre det klarere og ændret visse frister, navnlig gennemførelsesdatoerne (artikel 4).

#### 7. Den dispositive tekst

##### a) *Betragtningerne*

Betragtning 5 i det oprindelige kommissionsforslag er udgået, fordi artikel 7 om afgiftsbegunstigelser er udgået.

##### b) *Artikel 4*

Affattelsen af artikel 4 er blevet fuldstændig ændret, fordi Rådet fandt, at det oprindelige forslag til tidsplan ikke var klart nok. Der er således fastsat nøjagtige datoer for alle motor kategorier med henblik på at gøre direktivet lettere at læse og give fabrikanterne større fleksibilitet.



c) *Den tidligere artikel 7*

Rådet har besluttet at udelade den oprindelige artikel 7 om afgiftsbegunstigelser, fordi det ikke forekommer berettiget at fastsætte bestemmelser herom for landbrugstraktorer. Endvidere har Rådet anset det for bedst at følge direktiv 97/68/EF, der ikke indeholder nogen bestemmelse om afgiftsbegunstigelser.

d) *Artikel 3, 5 og 6*

Formuleringen af artikel 3, 5 og 6 afviger lidt fra det oprindelige kommissionsforslag, da Rådet fandt, at disse artikler heri ikke var tilstrækkeligt klare.

e) *Bilag III*

Med henblik på at gruppere ækvivalenserne med andre EF-retsakter, som der henvises til i Kommissionens forslag, har Rådet anset det for hensigtsmæssigt at tilføje et nyt bilag III om anerkendelse af alternative typegodkendelser.

---